TÓM TẮT DỰ THẢO XÂY DỰNG ĐIỀU LỆ

Quy Định 12: Các Tiêu Chuẩn Hoạt Động Khác, Điều Lệ 15: Theo Dõi Phát Thải tại Các Nhà Máy Tinh Chế

Quy Định 12: Các Tiêu Chuẩn Hoạt Động Khác, Điều Lệ 17: Giám Sát Không Khí Gần Ranh Giới Các Nhà Máy Tinh Chế và Các Cơ Sở Liên Quan

Bay Area Air District

Tháng Mười Một năm 2026

Giới Thiệu về Cơ Quan Quản Lý Không Khí Vùng Vịnh

Lập Pháp California đã thành lập Địa Hạt Không Khí vào năm 1955 trong vai trò cơ quan kiểm soát ô nhiễm không khí khu vực đầu tiên trong toàn quốc. Địa Hạt Không Khí có nhiệm vụ quản lý các nguồn gây ô nhiễm không khí cố định tại chín quận bao quanh Vịnh San Francisco: Các quận Alameda, Contra Costa, Marin, Napa, San Francisco, San Mateo, Santa Clara, tây nam Solano và nam Sonoma. Cơ quan này được điều hành bởi một Hội Đồng Quản Trị gồm 24 thành viên, bao gồm các viên chức dân cử địa phương từ mỗi trong chín quận Vùng Vịnh.

Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ:

Daniel Oliver
Ban Phát Triển Quy Định
Cơ Quan Quản Lý Không Khí Vùng Vịnh
(415) 749-4730 | doliver@baaqmd.gov

hoặc Truy Cập

https://www.baaqmd.gov/

@AirDistrict

Bay Area Air District

Bay Area Air District

bayareaairdistrict

THÔNG TIN TỔNG QUAN VÀ TÓM TẮT DỰ THẢO XÂY DỰNG ĐIỀU LỆ

Các nhà máy tinh chế và các cơ sở liên quan hỗ trợ hoạt động tinh chế nằm trong số những nguồn gây ô nhiễm không khí cố định lớn nhất tại Vùng Vịnh. Các cơ sở này phát thải nhiều loại chất gây ô nhiễm không khí, bao gồm các chất gây ô nhiễm theo tiêu chí, các hợp chất hữu cơ dễ bay hơi (volatile organic compounds, VOC), các chất lan nhiễm không khí độc hại ở dạng khí và các kim loại độc hại trong không khí, cùng nhiều chất khác. Trước thực trạng này, Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí đã thông qua Quy Định 12: Các Tiêu Chuẩn Hoạt Động Khác, Điều Lệ 15: Theo Dõi Phát Thải tại Nhà Máy Tinh Chế (Điều Lệ 12-15) vào năm 2016 để đạt được ba mục tiêu chính. Như đã nêu trong báo cáo cuối cùng của nhân viên về Điều Lệ 12-15, các mục tiêu đó là:

1. Cải thiện việc giám sát phát thải theo thời gian thực gần ranh giới nhà máy lọc dầu để giải quyết những mối quan ngại của công chúng về tác động sức khỏe tại địa phương;
2. Xác định chính xác và đầy đủ đặc điểm phát thải của các chất gây ô nhiễm không khí (bao gồm chất gây ô nhiễm theo tiêu chí, chất độc hại và khí nhà kính) từ tất cả các nguồn phát thải liên quan đến nhà máy tinh chế một cách liên tục, nhằm xác định liệu có cần xây dựng thêm các điều lệ để tiếp tục giảm phát thải hay không; và
3. Theo dõi những thay đổi đối với nguồn dầu thô của nhà máy tinh chế để đánh giá xem những thay đổi đó có dẫn đến tăng phát thải hay không.

Kể từ khi Điều Lệ 12-15 được thông qua, các yêu cầu quy định trên toàn tiểu bang và kinh nghiệm của Địa Hạt Không Khí trong việc quản lý các chương trình giám sát không khí gần ranh giới nhà máy tinh chế và kiểm kê khí thải đã phát triển. Do đó, Địa Hạt Không Khí đã bắt đầu xây dựng điều lệ để giải trình cho những thay đổi này. Theo phương pháp hiện đang được xem xét để đề xuất lên Hội Đồng, Địa Hạt Không Khí sẽ thay thế các yêu cầu về giám sát không khí gần ranh giới trong Điều Lệ 12-15 bằng cách bãi bỏ điều lệ này và đồng thời thông qua một điều lệ mới, chuyên biệt về giám sát không khí gần ranh giới nhà máy tinh chế (dự kiến được đánh số là Điều Lệ 12-17). Một điều lệ mới hoặc sửa đổi để thay thế các yêu cầu về kiểm kê khí thải của Điều Lệ 12-15 sẽ không được đề xuất vào thời điểm này, vì Địa Hạt Không Khí sẽ dựa vào thẩm quyền theo các yêu cầu nghiêm ngặt hơn gần đây trên toàn tiểu bang về việc xây dựng bảng kiểm kê khí thải, bao gồm Quy Định Báo Cáo Các Chất Gây Ô Nhiễm Không Khí Có Tiêu Chí và Chất Lan Nhiễm Không Khí Độc Hại (*Regulation for the Reporting of Criteria Air Pollutants and Toxics Air Contaminants,* Quy Định CTR) của Ban Tài Nguyên Không Khí California (California Air Resources Board, CARB) và Quy Định Báo Cáo Bắt Buộc về Khí Thải Nhà Kính (*Mandatory Reporting of Greenhouse Gas Emissions,* MRR) của cơ quan này. Tương tự, thay vì đề xuất một điều lệ mới hoặc sửa đổi để thay thế các yêu cầu báo cáo loại dầu thô của Điều Lệ 12-15, Địa Hạt Không Khí sẽ dựa vào MRR của CARB và các phương pháp khác để đánh giá những thay đổi về phát thải của nhà máy tinh chế.

Địa Hạt Không Khí đã xây dựng một báo cáo sơ bộ của nhân viên. Báo cáo này cung cấp thông tin cơ bản, bối cảnh pháp lý và nội dung mô tả chi tiết về các dự thảo xây dựng điều lệ đối với các Điều Lệ 12-17 và 12-17. Nhân viên Địa Hạt Không Khí đang thu thập ý kiến về báo cáo sơ bộ của nhân viên và nội dung điều lệ liên quan, đồng thời sẽ xem xét tất cả các ý kiến đóng góp nhận được trong giai đoạn góp ý công cộng để tiếp tục phát triển các hành động xây dựng điều lệ này. Sau đó, nhân viên

sẽ chuẩn bị nội dung điều lệ đề xuất cuối cùng và báo cáo của nhân viên đi kèm, cùng với các tài liệu hỗ trợ khác, để xem xét và lấy ý kiến bổ sung. Các tài liệu cuối cùng này sẽ được trình bày tại một phiên điều trần công cộng, nơi nhân viên dự kiến sẽ đệ trình các thay đổi điều lệ đề xuất để Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí xem xét và có thể thông qua.

QUY TRÌNH PHÁT TRIỂN ĐIỀU LỆ

Địa Hạt Không Khí đã thực hiện một quy trình công khai, đa giai đoạn để đánh giá các sửa đổi tiềm năng đối với các yêu cầu hiện có trong Điều Lệ 12-15 và để phát triển Điều Lệ 12-17. Quy trình này nhằm mục đích cung cấp các cơ hội có ý nghĩa cho sự tham gia của các bên liên quan, đảm bảo tính minh bạch liên quan đến các thay đổi quy định tiềm năng và thông tin cho việc phát triển các yêu cầu điều lệ đề xuất khả thi về mặt kỹ thuật, có thể thực thi và hiệu quả trong việc giải quyết các mục tiêu về chất lượng không khí và sức khỏe cộng đồng của Địa Hạt Không Khí. Hiện tại, việc xây dựng điều lệ đang ở "Giai Đoạn Dự Thảo Điều Lệ", như được thảo luận dưới đây.

Giai Đoạn Tham Gia Sớm

Giai đoạn đầu tiên của việc xây dựng điều lệ tập trung vào sự tham gia sớm của các bên liên quan và thu thập thông tin. Trong giai đoạn này, nhân viên Địa Hạt Không Khí đã phát hành một tài liệu ý tưởng mô tả các phương pháp tiềm năng để cập nhật các yêu cầu về giám sát không khí, báo cáo khí thải và theo dõi loại dầu thô liên quan đến nhà máy tinh chế. Địa Hạt Không Khí đã tiếp nhận các ý kiến công cộng về tài liệu trình bày ý tưởng từ ngày 24 tháng 2 năm 2026 đến ngày 30 tháng 4 năm 2026.

Ngoài việc phát hành tài liệu trình bày ý tưởng, nhân viên Địa Hạt Không Khí cũng đã tham gia thảo luận với nhiều bên liên quan trong giai đoạn đầu này. Hoạt động tiếp cận này bao gồm các cuộc thảo luận với Nhóm Công Tác Kỹ Thuật Nhà Máy Tinh Chế của Địa Hạt Không Khí, một nhóm các bên liên quan trong cộng đồng họp với Địa Hạt Không Khí hai tháng một lần để thảo luận về các vấn đề liên quan đến nhà máy lọc dầu, và một nhóm nhỏ các tổ chức cộng đồng và các thành viên có mối quan tâm đặc biệt và kiến thức về giám sát không khí gần ranh giới. Cùng với nhau, các cuộc thảo luận này và tài liệu trình bày ý tưởng đã tạo cơ hội cho các bên liên quan xác định các ưu tiên, nêu lên những mối quan ngại và cung cấp thông tin kỹ thuật liên quan đến các phương pháp xây dựng quy định tiềm năng. Ý kiến phản hồi nhận được trong giai đoạn này đã giúp cung cấp thông tin cho việc đánh giá các lựa chọn quy định của nhân viên và phát triển các ý tưởng dự thảo điều lệ.

Giai Đoạn Dự Thảo Điều Lệ

Giai đoạn thứ hai của quy trình xây dựng điều lệ này bao gồm việc phát triển và đánh giá công khai nội dung dự thảo quy định và báo cáo sơ bộ của nhân viên. Mục đích của giai đoạn này trong quy trình là cung cấp cho các bên liên quan cơ hội đánh giá nội dung quy định cụ thể đang được xem xét và cung cấp ý kiến đóng góp trước khi điều lệ được đề xuất lên Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí để xem xét thông qua.

Trong giai đoạn hiện tại này, nhân viên Địa Hạt Không Khí đã trình bày tổng quan về phương pháp xây dựng điều lệ tiềm năng tại cuộc họp ngày 8 tháng 7 năm 2026 của Ủy Ban Nguồn Ô Nhiễm Cố Định. Nhân viên Địa Hạt Không Khí có thể tổ chức các hội thảo công khai và các cuộc họp bổ sung với các bên liên quan hoặc các hoạt động tiếp cận khác để giải thích các yêu cầu dự thảo, trả lời các

câu hỏi và thu thập thêm ý kiến phản hồi. Nhân viên Địa Hạt Không Khí đang cung cấp dự thảo nội dung điều lệ và báo cáo sơ bộ của nhân viên để lấy ý kiến phản hồi của công chúng. Các ý kiến nhận được trong giai đoạn dự thảo điều lệ sẽ được đánh giá và có thể dẫn đến những sửa đổi đối với dự thảo nội dung điều lệ, các phân tích hỗ trợ hoặc các phương pháp thực hiện.

Giai Đoạn Đề Xuất Điều Lệ

Sau khi xem xét các ý kiến nhận được trong giai đoạn dự thảo điều lệ, nhân viên Địa Hạt Không Khí sẽ chuẩn bị một bộ điều lệ đề xuất để xét duyệt công cộng chính thức và để Hội Đồng Quản Trị xem xét. Bộ điều lệ đề xuất sẽ phản ánh phương pháp quản lý được nhân viên khuyến nghị và sẽ bao gồm mọi sửa đổi được thực hiện dựa trên ý kiến đóng góp của các bên liên quan, các phân tích kỹ thuật hoặc các thông tin khác được phát triển trong quá trình xây dựng điều lệ.

Bộ điều lệ đề xuất sẽ bao gồm nội dung quy định được đề xuất, báo cáo của nhân viên, phân tích kinh tế xã hội về hành động quản lý được đề xuất, tài liệu phù hợp theo Đạo Luật Chất Lượng Môi Trường California (California Environmental Quality Act, CEQA) và bất kỳ tài liệu hỗ trợ bổ sung nào, và sẽ được công bố trước phiên điều trần công cộng trước Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí. Trong thời gian lấy ý kiến được xác định, các bên liên quan sẽ có cơ hội gửi ý kiến bằng văn bản hoặc bằng lời nói tại phiên điều trần công cộng trong cuộc họp của Hội Đồng Quản Trị. Sau khi thảo luận, Hội Đồng Quản Trị có thể thông qua điều lệ đề xuất hoặc chỉ đạo nhân viên thực hiện các sửa đổi tiếp theo.

LIÊN HỆ ĐỂ TÌM HIỂU THÊM THÔNG TIN

Để tìm hiểu thêm thông tin về bộ dự thảo điều lệ, vui lòng gửi email đến ruledevelopment@baaqmd.gov hoặc gọi số (415) 749-4653. Để biết thông tin chung và cập nhật về quy trình xây dựng điều lệ đối với Điều Lệ 12-15 hoặc 12-17, hãy truy cập trang web của Địa Hạt Không Khí dành cho Điều Lệ Đang Được Xây Dựng hoặc đăng ký vào danh sách nhận email về *Điều Lệ và Quy Định* của Địa Hạt Không Khí.

For more information or to request language access assistance or any other accommodations for accessibility, please contact the Air District Non-Discrimination Coordinator - Kimberly Leefatt, Civil Rights Officer by phone at 415-749-4610 or by email at non-discriminationcoordinator@baaqmd.gov.

Para obtener más información o para solicitar asistencia de acceso con el idioma o cualquier otra adaptación de accesibilidad, comuníquese con la coordinadora de acciones contra la discriminación del Distrito de Aire, Kimberly Leefatt, Oficial de Derechos Civiles, por teléfono al 415-749-4610 o por correo electrónico a non-discriminationcoordinator@baaqmd.gov.

如需了解更多資訊、申請語言協助或其他無障礙服務，請聯絡空氣局反歧視協調員 Kimberly Leefatt 民權官，電話為 415-749-4610，或電子郵件 non-discriminationcoordinator@baaqmd.gov.

Para sa karagdagang impormasyon o para humiling ng tulong sa pag-access sa wika o anumang iba pang mga akomodasyon para sa aksesibilidad, mangyaring makipag-ugnayan sa Tagapag-ugnay

ng Walang Diskriminasyon sa Distrito ng Hangin – Kimberly Leefatt, Opisyal ng Mga Karapatang Sibil sa pamamagitan ng telepono sa 415-749-4610 o sa pamamagitan ng email sa non-discriminationcoordinator@baaqmd.gov.

Để biết thêm thông tin hoặc yêu cầu hỗ trợ tiếp cận ngôn ngữ hoặc bất kỳ hỗ trợ đặc biệt nào khác cho người khuyết tật, vui lòng liên hệ với Điều Phối Viên Chống Phân Biệt Đối Xử của Địa Hạt Không Khí - Kimberly Leefatt, Viên Chức Dân Quyền - qua điện thoại số 415-749-4610 hoặc qua email tại non-discriminationcoordinator@baaqmd.gov.